

# 多尔 和他的冰上小镇



# 多尔 和他的冰上小镇

联合国环境规划署2006年11月出版

ISBN : 978-92-807-2779-1

DCP/0897/NA

《多尔和他的冰上小镇》是由联合国环境规划署赞助出版的“TUNZA”儿童环保系列读物之一。

“TUNZA”在斯瓦西里语中意思是“关爱”。联合国环境规划署希望通过创造性文学激发儿童及其家长和老师的环保兴趣和意识，启发他们更好地关爱我们共同的地球。

发行主任：埃里克·法奥特  
联合国环境规划署通讯与公共信息司司长  
西奥多·奥本  
联合国环境规划署通讯与公共信息司儿童与青年处处长

文字作者：卡洛尔·道格里斯

插图作者：阿德里安·肯纳维

中文翻译：汤浩

排版设计：詹姆斯·姆瓦尼基

校对编辑：大卫·辛普森、纳奥米·普尔顿、西西利亚·科巴瑞

气候变化事实提供：迈克尔·威廉姆斯

特别鸣谢：  
来自瑞典斯德哥尔摩格利姆斯塔斯克兰学校的儿童  
来自内罗毕马达拉卡小学和内罗毕杰弗里学校的儿童和老师  
来自美国华盛顿史密斯索尼安学院北极研究中心的史蒂芬·罗琳和  
诺尔·布罗德本特

印刷：马耳他进步印刷有限公司

联合国环境规划署在全球范围内及其自身活动中推广环保行为。  
本书印刷用纸为来自可再生森林的天然纸浆制成的无氯环保纸。

## 关于“大海之母”

根据居住在格陵兰岛及北美洲的因纽特人的传说，水中的生物均由大海之母所生。“大海之母”的名字因地区而异，人们称这位生活在海底深处的女神“赛德娜”、“努莉雅尤克”或“阿纳卡萨克”。

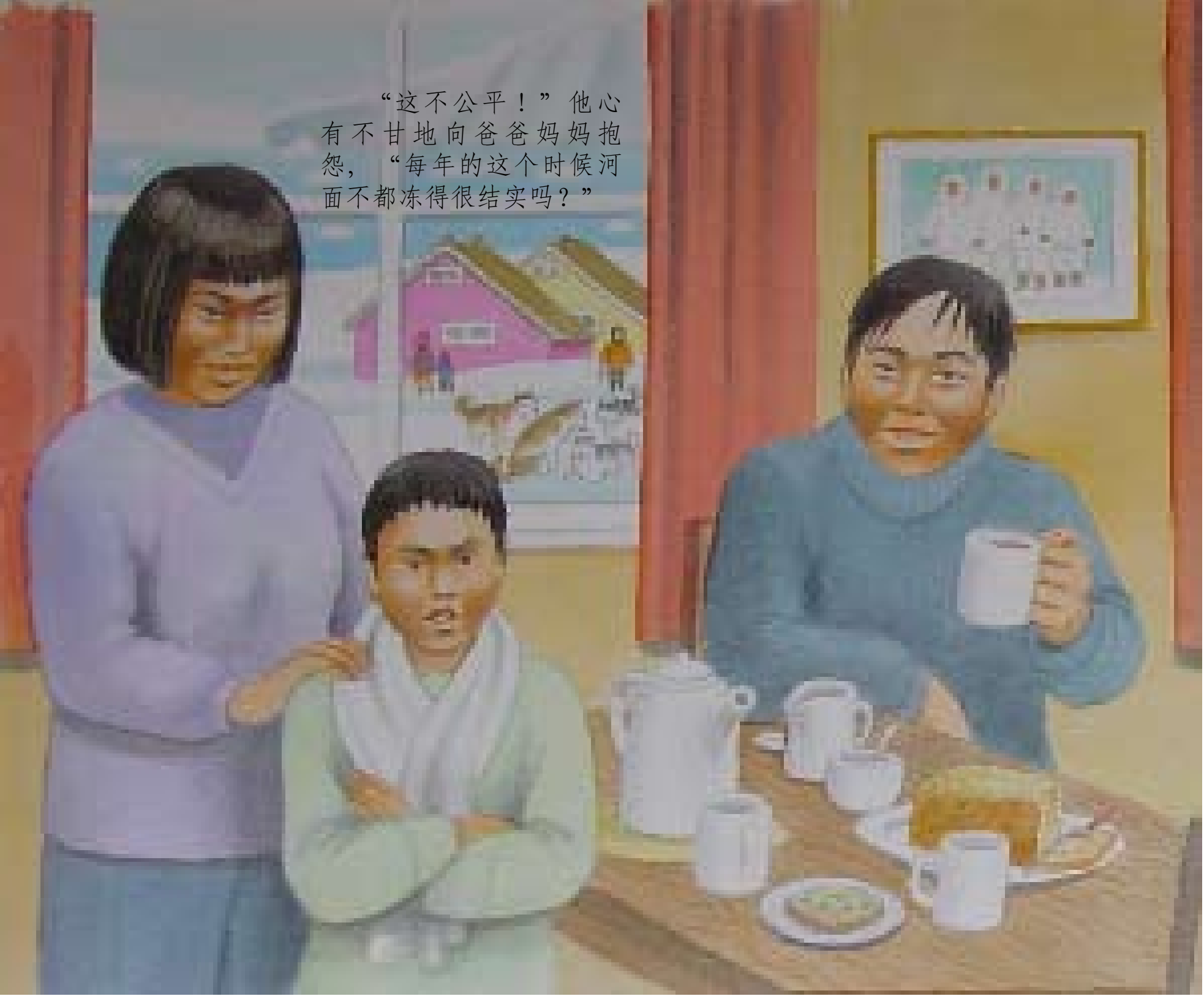
根据传说，世界上所有的污染和脏物最终都流进并扎根于赛德娜的发根中，人类必须派出一位治疗者深入赛德娜的发根梳理并清除污垢，只有这样人类和其他生物才能拥有健康。

“胜利属于我们……胜利属于我们！”多尔一边兴奋地朝他的爱犬大喊，一边驾驶着他的狗拉雪橇在冰冻的河面上飞驰，全速向终点冲去。整个冬天，多尔都在努力地训练他的爱犬和雪橇，功夫不负有心人，经过多场预赛的胜利，这已经是决赛前的最后一战了。然而就在他的雪橇接近河岸时，冰面突然咔嚓的一声裂开了，多尔狼狈地滑进了河水中，水虽然不深，但寒冷刺骨。

在围观的其他小朋友的哄笑声中，多尔跑回了家，他强忍着泪水，恼怒地紧握双拳。



“这不公平！”他心有不甘地向爸爸妈妈抱怨，“每年的这个时候河面不都冻得很结实吗？”





“没错，但冰面正时刻发生着变化，变得不再可靠了。要知道，就算是经验丰富的猎手现在也时常滑进冰水里，更何况你呢？”多尔的妈妈一边安慰多尔，一边为他准备热水洗澡。

“但是这太不公平，我本来应该赢得比赛的！”多尔依然忿忿不平。

多尔爸爸仍以他一贯的沉稳语气问道：“问题的关键在于，对此你又能怎么办呢？”

“我再也不滑雪橇了！”多尔彻底愤怒了。



当天深夜，熟睡中的多尔听到了一个声音：“多尔，你有愤怒的权利，但请将愤怒转化为不断学习和改变现状的动力。”

朦胧中，多尔见到了一位脸上爬满波浪状的皱纹、长着海草般卷曲的头发的神秘女人。

“人们叫我赛德娜，大海之母。是我创造了并呵护着海洋生物，鲸、海象、海豹、鱼儿，他们都是我的孩子。可现在，单凭我一个人的力量再也不能像过去那样帮助海里的生物和海边的人类了。”

“海洋的情况远比你想象的要更糟糕，”神秘女人继续说道，“驾驶你的雪橇去发现问题吧，我会派人帮助你的。”


“可我能做什么呢？我只不过是一个小孩子呀！”多尔的话音未落，赛德娜已经消失在深深的夜色中了。



第二天清晨，多尔驾着狗拉雪橇开始了他的探索之旅。经过仔细观察，他竟然在一片片永冻土上发现了一些洞孔——这些从来都冰冻三尺的土地正在融化！

“是赛德纳派我来的。”空中传来的一个声音把多尔吓了一跳。




A white owl is shown in flight against a blue sky with soft, white clouds. The owl is positioned in the upper right quadrant of the image, with its wings spread wide. The overall scene is bright and airy.

“我在这儿，” 只见一只白色猫头鹰在半空中盘旋，“我听说你昨天碰到了一点小麻烦。”


“你应该告诉我这儿发生了什么，而不是重提我的烦恼！” 多尔显然有些不高兴了。

猫头鹰降落到了冰面上，向多尔解释起异常现象的原因：“河面上的坚冰融化是由于我们的星球正在升温。过去的几十年中人类经历了自从有气候测量以来最暖热的时期。在我们北极和地球另一端的南极，气候转暖的速度几乎是世界其他地方的两倍。”

“照这么热下去我们还怎么举行狗拉雪橇比赛呢？”多尔忧心忡忡地问。

A snowy owl with yellow eyes and black and white mottled feathers is perched on a snow-covered rock. The background is a soft, out-of-focus landscape of snow and light blue sky.

“雪橇还不应该是你担心的首要问题，”猫头鹰继续说道，“许多事物都在因此而发生着变化，而且变化得相当快。由于没有了足够的浮冰，海豹和海象们正向北迁徙，这直接导致了許多靠捕猎为生的人食不果腹。人们将不得不寻找新的生存方式。”



“其实，不仅是河冰与海冰正在消失，世界上几乎所有的冰川、冰河都在融化，甚至连格陵兰岛这里厚达4000米的巨大冰盖都在融化，这在从前是无法想象的事情。”

“那我们该怎么办呢？这种事情是不应该发生的！”多尔激动地向猫头鹰喊道。

就在这时，一只野兔吸引了猫头鹰的注意力。“午餐时间到喽，”猫头鹰腾空而起，并用翅膀指了指海岸的方向，“北极熊正在那边等着你呢。”

多尔驾起雪橇驶向岸边。“捕猎战果如何？”多尔问北极熊。

“不太好，”北极熊回答，“我饿坏了。我需要站在结实的海冰上，等待海豹浮出水面换气的时候捉住它们，但是现在却没有那么多可供我站立的海冰了。去年，由于岸边的海冰全都漂进了海里，我的姐姐被困在了岸边，结果活活饿死了。”



“真对不起，”多尔说，“你看起来也消瘦了许多。”

“我知道，我们北极熊需要脂肪来抵御冬天的严寒，我真为我的同胞担心。看来今后100年内夏天海水将不再结冰，我们估计也活不过多少年了。”

“但是你们北极熊一直以来都生活在这里啊！”多尔不禁为北极熊打抱不平。

“不过命运并不是只对我们北极熊不公平，”北极熊继续流露着他的担心，“我们的朋友大自然——那个动物、鱼类、每一个人数千年来所赖以生存的大自然——正在世界的每一个角落发生着异常的变化。由于气候变化，很多动物、鱼儿、鸟儿也许在你的有生之年里就将灭绝。”

多尔显然被如此悲观的预言惊呆了，他两眼盯着北极熊，半天说不出话来。

“不过你也不用过分担心，我相信你们人类总会想出解决问题的办法的。”北极熊嘀咕着走开了。



突然，海里喷射出一串巨大的水柱，一条鲸鱼浮出水面。还没等鲸鱼张口说话，多尔抢先朝鲸鱼大喊：“我知道，我知道，你一定是赛德娜派来的。”


“你是怎么知道的呢？”鲸鱼问。



“听着，我今天听坏消息听够了。我们的世界在融化，北极熊在饿肚子，所有的动物都活不长了。我不想再听坏消息啦！”多尔不耐烦地大叫。

“又是这副德性！”鲸鱼说道，“得了便宜还卖乖。有发脾气的这点力气，还不如用它来改善现状。我游遍了全球，你已远不是我第一个见过的只会眼巴巴地看着困难而不设法解决的人了。”





听了这番批评，多尔觉得很没面子。就当他要朝鲸鱼发火的时候，赛德娜的形象出现在他的脑海中，提醒他要保持镇静和体谅别人。

鲸鱼继续说道：“冰全融化了，气温升高了，海水正在上涨。海平面的不断升高意味着海边的大城市将被海水淹没。”

“啊？！”多尔紧张地问，  
“海边不是住着很多人吗？”

“你知道的越来越多了！”  
鲸鱼回答，“没错，  
世界上有上亿人口住在海边。”






“更糟糕的是，暴风雨、龙卷风等自然灾害也正在形成并有愈演愈烈之势；而与此同时，非洲的部分地区正在遭受旱灾，农作物颗粒无收。这还没完呢，地球上的洋流运动也变得越来越不规律，洋流带着热量在海里乱窜。人们可要小心洋流运动方向的改变，弄不好的话它能把英国变成冰天雪地，而将美国人烤得像热锅上的蚂蚁！”

“我从未想过有这么多可怕的事情正在发生，”多尔被吓得几乎没有力气说话了，“那么，像我这样的小孩子又能做些什么呢？”

“呵呵，我还以为你永远不会问这个问题呢！”鲸鱼说完这话就转身游进了大海，消失在多尔眼前。



A man with dark hair is lying in bed, looking towards a city skyline at night. The city features several tall buildings with lit windows and a prominent tower with a glowing top. The sky is a soft purple and pink. The man is wearing a light blue shirt and is partially covered by a white blanket.

当天晚上，多尔很早就钻进了被窝，白天里听到的那些耸人听闻的话语始终在他的头脑中回响。不一会儿，赛德娜出现了。


“究竟出了什么事，大海之母？”多尔迫不及待地问，“我们能做些什么？我应该怎么做？”

“这才是我想要从你身上看到的那股劲儿，”赛德娜笑着答，“你可以做我最得力的助手。”

“你好好想一想，是什么使现代社会成为可能？是什么开动汽车和雪橇？人们用什么发电来运转电脑和工厂，用来给住房和学校供暖？”


“嗯，是能源吧。我想应该主要是油和煤。”多尔思考片刻后回答。





“非常正确。能源可以给人们带来很多有用的东西，但人们在享用能源的同时也要付出代价。燃料燃烧的时候会释放出二氧化碳；发展中国家的人们将木材作为燃料，这也增加了空气中的碳含量。二氧化碳之类的气体能够吸收太阳中的热量，这就像是给地球裹上了一条巨大的毛毯，导致地球升温。正如你看到的那样，地球温度只要稍微升高哪怕几度就会对环境造成巨大的破坏。”

“发达国家使用、消耗甚至浪费了大量能源。人们使用大型车辆和太多的小轿车，而懒得搭乘更为节约能源的火车和公交车；电灯和机器浪费了过多的电能；取暖器和空调在不用的时候也无谓地开着……”

A row of wind turbines stands in a snowy, hazy landscape. The turbines are tall with three blades each, and their shadows are cast on the snow. The background shows a line of trees and a cloudy sky.

“在我的家乡，人们用石油运转发电机，”多尔说，“人们每天驾驶以汽油为燃料的雪橇来来往往，这些是不是导致地球升温的一部分原因呢？”

“只是很小的一部分，”赛德娜说，“但如果你真的想做点改变的话，完全可以从这些小事做起。现在，北极和世界上其他许多地方的城镇已经开始使用吸光板和风车来从太阳和风中吸收能量并发电了。”

“如果每个人都使用清洁能源，我们也许能阻止气候进一步恶化。”多尔的眼中充满了希望。





一周后，多尔和他的爱犬站在了镇狗拉雪橇少年组决赛的赛场上。对于胜利，多尔胸有成竹，他甚至已经想好了奖金的用途。

多尔的爱犬没有辜负他的希望，拉着雪橇一路领先，最终率先冲过了终点线。

领取了奖牌后，多尔感谢了他的爱犬、爸爸妈妈、赛场工作人员，当然，还有赛德娜。

“我决定把比赛奖金捐献出来为咱们镇购买太阳能吸光板和风车，”多尔宣布，“咱们镇可以成为本地区的节能环保模范镇！”

“我还要继续参加更多比赛，争取攒够我的大学学费，”他继续着自己的环保宣言，“我想学习更多的实用技术，让我们大家每个人都自觉使用太阳能和其他清洁能源，而不是仅仅面对气候变化干着急、乱生气。”

“只要我们每个人都履行自己的环保义务，我们美丽的地球就能赐予我们想要的一切，我将从现在做起、从我做起，履行属于我的这份义务。”



## 关于气候变化的若干事实和数字

- 1、通过研究珊瑚礁、化石、树木的年轮以及格陵兰岛和南极自远古时代就形成的坚冰中所蕴含的空气，我们知道地球温度在最近数千年中发生着自然的变化，但是当前地球温度的快速异常升高却主要是由于人类活动所致。
- 2、目前地球大气层中所包含的二氧化碳（吸收热量的主要气体）含量较之于150年前增加了33%，而这150年正是欧洲和北美工业革命后人们开始大量消耗能源和使用燃料的时代。
- 3、欧洲、日本和北美是全球使用石化燃料最多的地区，因此也向空气中排放了最多的二氧化碳，其中仅美国排放的二氧化碳就占全球排放量的25%。
- 4、地球表面平均温度在过去30年中上升了近1华氏度，其中北极地区的地表温度甚至上升了更多。在阿拉斯加、加拿大和俄罗斯，永冻土正在融化、松动和变软，从而导致地上公路、地下管道和成百上千的建筑物遭受严重破坏。
- 5、电脑模拟显示100年后，地球温度将大幅上升，就好像地球患了高烧症。地球上的某些地方，比如俄罗斯北部的西伯利亚，土地将由于气候转暖而变得适宜耕种；而被誉为“北美菜篮”的美国中西部地区将有可能越来越干燥，农作物种植将受到危害。
- 6、尽管发展中国家释放的二氧化碳量较少，但发展中国家仍是气候变化的最大受害者。例如，非洲人民将遭受更多旱灾和由此引发的饥荒。
- 7、海平面正在不断上升，到本世纪末，海平面将再升高15至95厘米不等。一旦格陵兰岛或南极洲巨大的冰架因融化而滑入大海，海平面将骤升610厘米。许多沿海城市，如中国上海、尼日利亚拉各斯、美国纽约、孟加拉大部以及太平洋岛国将被海浪所吞噬。
- 8、通过使用可再生能源替代石化燃料，人们正在努力为地球“降温”。据专家预测，到2030年，可再生能源将能够提供人类所需的全部电力。
- 9、今天，全世界大约有200万户家庭使用太阳能供电；近4000万户家庭使用太阳能烧水；在欧洲、美国和印度等国，超过百万户家庭用电来源于风能；苏格兰正在利用潮汐能；爱尔兰正在将水电发展成为全国主要能源。
- 10、在巴西，从甘蔗中提取的乙醇燃料已经替代了全国44%的汽油。乙醇燃料在中国、印度和美国正得到推广使用。由电池驱动的汽车也已经成为许多国家司机的一种选择。
- 11、从越南到澳大利亚，从肯尼亚到墨西哥，许多人都在大力植树。树木可以为我们提供阴凉、木材、坚果、水果和其他许多产品，数木还可以通过吸收空气中的二氧化碳延缓气候变化的速度。

## 我们该怎么办？

- 1、种植并保护树木。参加或创建一个环境俱乐部。你可以做一个“能源监督员”，寻找办法帮助你的学校节约能源和使用可再生能源。
- 2、不用的时候记得关闭电器、取暖器和空调。电脑等电子设备即使关机后也会耗电，所以不用时一定要将插头拔掉。
- 3、随时回收纸张、空瓶和塑料。相对于使用新材料，回收利用更加节约能源。
- 4、充分利用你作为一个消费者的权利：购买节能灯炮和节能电器等环保型商品，这样做也能促使厂家生产环保型产品。少包装或无包装也有助于节约能源。
- 5、尽量步行、骑自行车或搭乘公共汽车和火车。不必要的时候尽量避免驾驶轿车，因为轿车释放出的二氧化碳比公共交通工具多得多。
- 6、给本国的政治领导人写信，呼吁使用更环保的汽车、条件更好的公共交通工具和可再生能源。

